



FOR RESERVATIONS CALL:

518.456.4222

or go to - www.iaccfoundationalbany.org

Italian American Community Center 257 Washington Avenue Extension Albany, NY 12205



## News & Events

CARNEVALE DI NAPOLI

PRESIDENT'S MESSAGE

A special message from Frank Zeoli, President of the Italian American Community Center

5 FAMILY EASTER PARTY

ARTHUR AVENUE "LITTLE ITALY IN THE BRONX"

7 SUPER BOWL 52 PARTY

FINDING OUR IMMIGRANT ANCESTRY Angelo F. Coniglio

SAINT PATRICK & SAINT JOSEPH MASS & BRUNCH

**WOMEN'S LEAGUE** 

INTERMEDIATE ITALIAN CLASSES

CARING AND SHARING

MANGIA MOM

257 Washington Avenue Ext. Albany, NY 12205 iaccoffice@italianamerican.com

## Social Calendar



#### 04 ~ SUPER BOWL 52 PARTY 4:00 PM-10:00 PM

- 05 ~ Mixed Bowling at Westlawn Lanes 6:00 pm
- 07 ~ Member Exclusive: Weekly Co-Ed Poker Game Noon
- 07 ~ Member Exclusive: Weekly Men's Poker Game 5:00 pm
- 12 ~ Mixed Bowling at Westlawn Lanes 6:00 pm
- 14 ~ Member Exclusive: Weekly Co-Ed Poker Game Noon
- 14 ~ Member Exclusive: Weekly Men's Poker Game 5:00 pm

#### 17 ~ CARNEVALE 2018 6:30 PM-11:30 PM

- 19 ~ Mixed Bowling at Westlawn Lanes 6:00 pm
- 21 ~ Member Exclusive: Weekly Co-Ed Poker Game Noon
- 21 ~ Member Exclusive: Weekly Men's Poker Game 5:00 pm
- 26 ~ Mixed Bowling at Westlawn Lanes 6:00 pm
- 28 ~ Member Exclusive: Weekly Co-Ed Poker Game Noon
- 28 ~ Member Exclusive: Weekly Men's Poker Game 5:00 pm

#### **Upcoming Events:**

Saint Patrick - Saint Joseph Mass and Brunch

**Family Easter Party** 

Arthur Avenue "Little Italy in the Bronx" Bus Trip

















## President's Message

2018 is off to a great start. Within the next few months, the IACC will unveil its new website which will highlight the many events, programs and cultural traditions we offer here at the IACC. Our second floor renovation is underway and progressing nicely. Once completed the hallway and board room will have new walls, lighting, ceiling tiles, doors and carpeting. A renovation of this nature has not taken place at the club in almost 20 years.

This month we will hold two of our annual Italian American events. First, our Super Bowl Party, which offers members and non-members an exciting way to enjoy the game by watching it on a 12 foot HD screen, will be held on February 4th. The event also includes, a dinner and halftime buffet, soda, beer, games of chance, raffles and prizes. Make your reservation today as this event sells out each year.

On February 17th, we will be hosting our annual Carnevale celebration. This year we will be highlighting Carnevale in Naples. The event is filled with great food, music and a little mystery. There will be a silent auction, prizes for best costume and other surprises sure to make this an evening you will never forget. The price is \$50.00 for members and \$60.00 for non-members.

A few months back I told you about some changes to our Siamo Qui. One of the sections we are trying to improve upon is the Caring and Sharing section. We want to be able to inform our members about any changes taking place in your life. Whether it is a death, birth, graduation or a new job we want to know about it. If you have any information you would like to share please contact the membership office so we may include your news in the next addition of our newsletter.

I am very excited as we continue through this, our 45th year, and I'm very happy to share these great events and traditions that make our club the premier Italian organization in the area.

Ciao

ful ful

FRANK ZEOLI
ITALIAN AMERICAN COMMUNITY CENTER
PRESIDENT



#### I.A.C.C. OFFICERS

PRESIDENT ~ FRANK ZEOLI

463-2106

VICE PRESIDENT ~ ANN MARIE LIZZI

573-4680

TREASURER ~ PETE SCAVULLO

869-8234

SECRETARY ~ DONNA ZUMBO

452-2617

#### I.A.C.C. BOARD OF DIRECTORS

**DINO BARBATO** ~ 438-8902

MIRIAM CASTELLANOS ~ 892-9130

MARIA DENITTO ~ 456-2216

LINDA HOFFMAN ~ 785-1741

SHARON PATREI ~ 765-3283

MARIA LAMORTE ~ 456-4800

JIM SANO, IACC FOUNDATION ~ 438-4631

DAVID QUADRINI- IACC FOUNDATION~ 438-7602

#### I.A.C.C. COMMITTEE CHAIRS

POOL ~ JIM SANO

FINANCE ~ PETE SCAVULLO

MEMBERSHIP ~ ANN MARIE LIZZI

BY-LAWS/POLICIES & PROCEDURE ~ JIM SANO

HOUSE ~ DAVID QUADRINI

GRIEVANCE ~ JEANNE SACCA

SOCIAL ACTIVITIES ~ FRANK ZEOLI

WOMEN'S LEAGUE ~ LINDA HOFFMAN

COLUMBUS DAY GALA ~ MARIA LAMORTE

#### **SIAMO QUI**

EDITOR ~ JOAN WALLIS

CREATIVE DIRECTOR ~ CATALINA ARANGO

ADVERTISING ~ MARIA MARCHIO

#### **IACC OFFICE**

HOURS: M-F 9:30AM TO 2:30PM

THERESA LAJOY- OFFICE MANAGER

PHONE # (518) 456-4222

EMAIL: IACCOFFICE@ITALIANAMERICAN.COM

P. 4 FEBRUARY 2018 | SIAMO QUI



### BOWLING NIGHTS ARE BACK ON MONDAYS



## Mondays at 6:00 pm at Westlawn Lanes.

\$2.00 for shoes and \$3.50 per game.

Anyone who is interested in joining us for a fun time of socializing, please call Maria Marchio at 438-9067.

SIAMO QUI | P. 5 FEBRUARY 2018





EXPERIENCE NEW YORK CITY'S "REAL LITTLE ITALY" Join Us On Our Annual Bus Trip To Arthur Avenue!

3/24/18

Cost: \$40 I.A.C.C. Members / \$45 Non-Members

<u>Location:</u> The Italian American Community Center ~ Parking Lot

(257 Washington Avenue Ext, Albany, NY 12205)

<u>Time:</u> 8:45 am (Depart From Albany) / 4:00pm (Depart From NYC)

RSVP: Call the Membership Office at (518) 456-4222





## JPER BOWL 52 PAR



GAMES OF CHANCE

RAFFLES & PRIZES

## SUNDAY FEBRUARY 4TH

Doors open: 4:00 pm Pre-Game Buffet: 5:30 pm

### 12 FOOT HD SCREEN

Pre-Game Buffet

\$25 I.A.C.C. Members \$30 Non-Members

Halftime Buffet P



Sausage and Peppers Panini Rolls Italian Roasted Potatoes Penne Pasta Marinara Chicken Parmesan Tossed Salad Eggplant Rollatini

Plus: Beer, Soda Coffee and Tea Villa Italia Dessert Pastries and Cookies

> **Reservations Required** Call 456-4222

OPEN TO THE PUBLIC

Vegetable Platter with Dip Boneless Chicken Wings Cheese, Crackers and Pepperoni Italian Nachos Mozzarella Stix

## FINDING OUR mmigrant Ancestry



## Translation HINTS

nce you've found the original birth, baptism, marriage or death record of a Sicilian or Italian ancestor, if you don't understand Italian or Latin, you may be faced with another challenge: translating the records. I'll present some Italian examples that may be helpful.

Run-on sentences can be a problem, for example, the following: 'Avanti di Noi (Uffiziale) è comparso Giuseppe Curto <u>fu</u> Antonino di anni trenta, zolfataio domiciliato in questo via Scorsone.' If you enter that into a translator, it will produce the cumbersome 'Before <u>Us</u> (Official's name) is appeared Giuseppe Curto, was Antonino of years thirty, sulfur miner domiciled in this via

Scorsone.' That doesn't make much sense unless you recognize that 'Noi' is the 'regal Us" and really means 'me'. And 'fu', which literally means 'was', here should be read as 'son of the late'. And that 'questo' means more than 'this', it means 'this Town'. Substituting, we get: 'Before me (Official's name and rank) is appeared Giuseppe Curto, **son of the late** Antonino of years thirty, sulfur miner domiciled in this town via Scorsone.' This still could use some clarification. Do the age, occupation and residence apply to Giuseppe or to his father Antonino? Does the age apply to one and the other information to the other? Transcribed in the proper sense, rather than literally, the statement says: 'Before me (Official's name) has

appeared Giuseppe Curto, age thirty years, a sulfur miner domiciled in this town at via Scorsone; son of the late Antonino Curto.'

Many civil records show an individual's 'professione', 'occupazione' or 'condizione' (profession, occupation, condition or status). It is important to make note of these and understand them, as different persons may have the same names, but may be differentiated by their status. Common occupations were 'agricoltore', 'campagnuolo', and 'contadino', all of which some researchers translate as 'farmer'. That fails to reflect the actual condition or status of the individual. An 'agricoltore', sometimes called a 'massaro' was the owner or

## FINDING OUR mmigrant Ances

manager of a farm, someone we might call a 'gentleman farmer'. A 'campagnuolo' was a 'field hand', hired by the 'agricoltore' for a day, week, or season's work in the fields. A 'contadino' was a peasant sharecropper (what might be called a 'dirt farmer') who worked another's (the farmer's) land for a small share of the crops and sometimes a place to live. Clearly, there was a difference in status between these 'condizioni'.

City dwellers also had classdistinctive descriptors for their condition: 'civile', 'proprietario', 'borgese', 'villico' and 'volgare'. 'Civile' denoted an upper-class citizen or civil servant.

A 'proprietario' was a business proprietor, landlord, or property owner. A 'borgese' was a middle-class townsman. 'Villico' is interpreted by many as simply 'villager', but would never be applied to upper- or middleclass village residents. 'Villico' is closer to 'peasant villager'. 'Volgare' denotes the vulgar or lowest class, a 'commoner'. Another descriptor that was used in civil records from the early 1880's through 1860 was 'regnicolo': literally, 'subject of the Realm', meaning 'subject of the Kingdom of the Two Sicilies.' Napoleonic-format civil records use a wealth of different 'condizione'. Some are listed below. Note that a person's occupation or condition may often have been transformed into an official surname.

acquaiolo: water supplier arte donnesca: women's arts (lace-making) becchino: gravedigger, undertaker bordonaro: muleteer bottegaio, biottegaro: shopkeeper bracciale, bracciante: day laborer capraio, capraro: goatherd carrettiere: carter casalinga: housewife, housekeeper cucitrice: seamstress, often a midwife donna di casa: housewife

falegname: cabinetmaker, carpenter ferraro: blacksmith filatrice, filandiera: spinner of thread impiegato: servant, employee industrioso: workman levatrice: midwife marinaio, marinaro: sailor ortolano: greengrocer maniscalco: blacksmith manuale: day laborer murifabbro: stonemason, wall builder

pecoraio, pecoraro: shepherd pescatore: fisherman possidente: landowner sensale: broker, middleman" stagnataio: tinker, solderer tessitrice: weaver trafficante: dealer, barterer vaccaro: cattle herder vetturale: liveryman zolfaio, zolfaro, zolfataio, zolfataro: sulfur miner

For translations of more occupations, go to http://bit.ly/SICILIANOCCUPATIONS

Sicilian research. Order the paperback or the Kindle version at http://bit.ly/ genealogic research. If you have genealogy questions, or would like him to ecture to your club or group, e-mail him at genealogytips@aol.com



#### Alaska Voyage of the Glaciers

May - September 2018

| Interior    | Balcony     |
|-------------|-------------|
| fares from* | fares from* |
| \$699       | \$1,549     |

#### Alaska Cruisetours

May - September 2018 10 nights Nancouver, B.E. to Anchorage

| Interior    | falcony     |
|-------------|-------------|
| fales frem* | fares from* |
| \$1,399     | \$2,449     |

#### Caribbean

May 2018 - April 2019

| Interior    | Balcony     |
|-------------|-------------|
| familiform* | Tares from* |
| \$799       | \$1,199     |

October 2018 - April 2019

| Interior    | Sulcony      |
|-------------|--------------|
| Sizes from* | tares trees? |
| \$699       | \$999        |

#### Scandinavia & Russia

April - August 2018

| Interior   | Balcony    |
|------------|------------|
| Ipes form* | Nees from* |
| \$1,799    | \$2,499    |

#### Circle Hokkaido

April 2018 - March 2019

| Interior    | Balcony      |
|-------------|--------------|
| Saves from* | fares frame* |
| \$1,199     | \$1,999      |

Available through:

TRAVEL AND TOURS BY ROSANNA PH:518 253 4270 ALSO EUROPEAN SEA, LAND AND RIVER CRUISES AT BEST PRICES WITH THE BONUS OF PERSONAL ATTENTION!





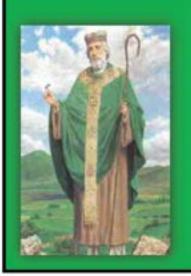
Chair Yoga is a gentle form of yoga that is practiced sitting in a chair or standing using the chair for support. Remember to wear loose comfortable clothing!

#### **CHAIR YOGA** IS RETURNING TO THE IACC

This class is enjoyed by so many and is returning for an 6-week spring session on Thursday evenings, March 22, 2018 through April 26, 2018. The class will be held upstairs in the IACC Boardroom and begin at 6:30 pm for 1 hour. Classes are open to men and women. Please call the membership office at 456-IACC (4222) to sign up.

The price will be \$40.00 for the session or \$8.00 a class to "drop-in."

#### THE ITALIAN AMERICAN COMMUNITY CENTER FOUNDATION INVITES YOU TO OUR ANNUAL



# St. Patrick and St. Joseph

Mass & Brunch Sunday, March 18 Mass at 10:30 am



#### MASS CELEBRANT WILL BE FATHER CHIRAMONTE **BRUNCH SERVED AFTER MASS**

#### MENU

Scrambled Eggs • Bacon and Sausage Baked Ziti · Cauliflower and Broccoli Fritters Corned Beef and Cabbage w/Carrots and Potatoes Pasta Cece • Rolls and Italian Bread Seasonal Fresh Fruit Royale • Cookies Assorted Juices . Coffee, Tea, Milk St. Joseph's Zeppole

#### COST: \$25 **OPEN TO THE PUBLIC**

Italian American Community Center 257 Washington Avenue Ext. Albany







RESERVATIONS: CALL THE IACC OFFICE AT 456-IACC (4222) OR REGISTER ONLINE AT WWW.IACCFOUNDATIONALBANY.ORG

## Women's League



#### March

S M T W T F S 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 **25** 26 27 28 29 30 31



#### April

S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 <mark>22</mark> 23 24 25 26 27 28

Family Easter Party

Mother-Daughter Luncheon & Fashion Show

ith the hustle and bustle of the holiday season behind us, I'd like to wish everyone a Happy New Year! It is exciting to welcome in 2018 which marks the 45th anniversary of the I.A.C.C.

The Women's League is on our winter break. The new slate of officers, Lynn Indelicato-Vice President, Sharon Patrei-Treasurer, Marilyn Quadrini-Secretary and I are putting together the programs for our monthly meetings. We're looking forward to our upcoming meeting on Wednesday, March 14th, at 6:30 pm.

The Women's League meets on the second Wednesday of every month from March till December at 6:30 in the Dante Room. We enjoy a sit-down dinner and great conversation in a relaxed atmosphere. We, occasionally, have a speaker and pride ourselves on being a service organization.

As a member of just three years, I found the Women's League to be the best opportunity to meet and connect with members of the Italian American Community Center. It is my hope that more women will join us each month this year.

Mark your calendars to attend our annual Mother-Daughter Luncheon and Fashion Show on April 29, 2018. Our committee co-chairs, Maria DeNitto and Gail Tarantino, are busy working on our biggest fundraising event of the year.

The Family Easter Party will be held Saturday, March 24. Bring the family to enjoy an afternoon filled with fun! The Easter Bunny will attend too so remember to bring your cameras.

Linda C. Hoffman Women's League President



## Intermediate Italian

Spring 2018

Learn the world's most beautiful, romantic, and musical language this spring!

This 8 week class focuses on improving your conversational skills by utilizing both familiar and new phrases and vocabulary. An elementary level knowledge of Italian is required.

Class Dates: Monday 3/26/18 - 5/14/18

Class Time: 7:00 - 9:00 pm

Cost: \$75 I.A.C.C Members / \$85 Non-Members (Plus \$10 for Materials)

Location: The Italian American Community Center ~ 2nd Floor

257 Washington Avenue Ext, Albany, NY 12205

Register: Call (518) 456-4222 - OR -Visit: www.IACCFoundationAlbany.org

CLASS SIZE IS LIMITED REGISTER TODAY!



- Frances Blendell
- **Emily Boncordo**
- Susan Bredice
- Jose Casabianco
- Paul Collins
- Kathleen DeFruscio Amalia Pawlak
- Michele Doodian
- Ginnie Farrell Joseph Ferracane
- Paul Giuliano
- Chris Hoffman
- Dr. Michael Horgan Patti Sheffer
- Lisa Hrimatopoulos •
- Judith Ingemie
- Carol Johnson

- Armand Marando
- Melissa Milos
- Mary Nardiello
- Richard Ognibene
- Laurie Romand

- Albert Sacca
- Ernest Sacco
- Catherine Saglimbeni
- Gail Tarantino

- Diana Kretschmer Donna Whalen

- Mark Lindemann

- Phyllis D'Antonio Thomas Papa

  - Joan Rosetti

  - **Tracey Smith**
  - - Kerri Tily
- Marie Vitillo Chris Kollias



## Caring & Sharing



Congratulations to Chris and Catherine Kolias on the marriage of their daughter, **Amanda**, to George Hannah Jr. The newlyweds are also new members of the club.

#### **CONDOLENCES**



**Dick Ognibene** on the loss of his wife, **Elaine**. Elaine was very involved with our Foundation's book club for many years.



The family of Dominick DeSimone on his

passing. Dominick was a member of our scholarship committee for many years and was instrumental in setting up numerous appearances of his good friend, actor Dom Chianese (Uncle Junior) at the club.



Linda and Joseph Sano on the loss of Linda's

P. 14 FEBRUARY 2018 | SIAMO QUI

uncle, George McCarg Sr.





ho's ready for Super Bowl Sunday? We are big football fans and the Super Bowl is always an exciting day in our

home. Even though our team completely bombed this year (Giants fans, you feel me?), we are still excited to see which teams make it and cheer them on. It's a whole day celebration, starting with breakfast. The kids will get a "kick" out of these pancakes!

I make the pancakes with an easy pre-made mix and prepare the batter according to the box instructions while getting my griddle nice and hot. Let the batter sit for a minute, then spoon the batter onto the hot griddle into a football shape. Wait for the batter to start bubbling, flip the pancakes and cook them for another minute or until they are golden.

Spoon some Nutella into a plastic sandwich bag and cut a tiny hole in one of the corners (or use a piping bag if you have one). Squeeze the Nutella onto the pancakes in the design of football laces.

Serve with whip cream, syrup, strawberries, or whatever your family likes!

Buon Appetito

For other great recipes by Nata Paglialonga go to: MangiaMom.com



## WE BUY & SELL

GOLD • SILVER • PLATINUM • DIAMONDS



## IT'S TIME TO RENEW YOUR MEMBERSHIP!

Current I.A.C.C. Membership expire Sunday,
December 31st, 2017
Membership renewal starts December 18, 2017.
New enrollment begins January 3rd at the
I.A.C.C. Membership office.

## REMEMBER TO SPREAD THE WORD TO YOUR FRIENDS

You may enroll by sending your invoice (with payment) in or by calling the I.A.C.C. Membership Office at (518) 456-4222. Cash, Checks, Credit and Debit cards are accepted.

Thank You For Being A Member.

Here's To An Amazing 2018 At The Club!



Since 1921

Independent and Family Owned

www.demarcostonefuneralhome.com demarcostone@nycap.rr.com

5216 Western Turnpike Guilderland, NY 12084 356-5925 1605 Helderberg Avenue Rotterdam, NY 12306 355-5770





椬₪

#### Real Estate Services the 100% Mi Back Guaran

#### DIANE BIERNACKI Licensed Associate Real Estate Broker, GPII, C

20 Aviation Road • Albany, NY 12205

Cell: 518.423.9576

Office: 518.489.1000 • Fax: 518.489.3507

dianebiernacki@howardhanna.com HowardHanna.com

"SERVING THE CAPITAL DISTRICT FOR OVER 25 YEARS"
Whether you are ready to sell your home or purchase a new residence, I can meet all your real estate needs.



Arket Electric, Inc. proudly offers a full line of Guardian®, GE®, and Briggs & Stratton® home Standby generators.

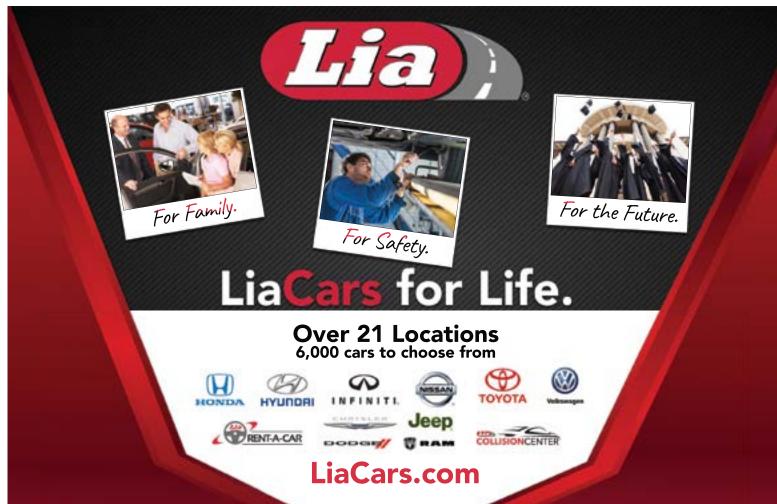
Our staff is dedicated to finding the right solution for your needs.

Call us at: 518-381-8818



520 Livingston Ave. Albany, NY 12206 449-1782











### THE ITALIAN AMERICAN COMMUNITY CENTER AND THE I.A.C.C. FOUNDATION NEWSLETTER

**CONTACT US** 

PHONE: (518) 456-4222

WEBSITE: WWW.ITALIANAMERICAN.COM

**EMAIL: MEMBERSHIP@ITALIANAMERICAN.COM** 

ADDRESS: 257 WASHINGTON AVENUE EXT, ALBANY NY 12205

**CONNECT WITH US** 

FACEBOOK: FACEBOOK.COM/THEIACC

TWITTER: TWITTER.COM/IACC\_ALBANY\_NY
PINTEREST: PINTEREST.COM/IACC\_ALBANY\_NY
EVENTBRITE: IACCALBANYNY.EVENTBRITE.COM

#### FORWARDING SERVICE REQUESTED

## Join The Italian American Community Center

\*\* The Capital District's Premier Social Club \*\*









The Italian American Community Center, founded in 1971, is an organization dedicated to serving anyone and everyone who love all things Italian!

As a member of The I.A.C.C., you receive exclusive access to a wide variety of events and activities, special discounts and promotional opportunities, along with the most up to date news about the Italian American culture and community.

(Call (518) 456-4222 To Join Today!